English troupes in early modern Germany: the women

Book Section

How to cite:

For guidance on citations see FAQs.

© [not recorded]

Version: Version of Record

Link(s) to article on publisher’s website:

Copyright and Moral Rights for the articles on this site are retained by the individual authors and/or other copyright owners. For more information on Open Research Online’s data policy on reuse of materials please consult the policies page.
Chapter 2

English Troupes in Early Modern Germany: The Women

M.A. Katritzky

Before the English theatres officially closed in 1642, women were prohibited from acting in public in Britain. Female as well as male roles were played by all-male casts, of men or boys. Women professional performers were marginalized, as mountebanks’ assistants, gypsy fortune-tellers or vagrants. When the London stages reopened in 1660 after the Restoration, women from the start acted alongside men, taking with great acclaim the female roles traditionally played by boys, and from their very first years on the stage, on occasion also male roles. Thus a German visitor to London describes, in October 1664, a performance of Thomas Killigrew’s The Parson’s Wedding “acted by women, some of whom, wearing men’s clothes, performed the male roles so well that His Majesty let all the money be given to them alone. The clergy have not approved this comedy.” This innovation was not entirely unheralded. Already in the 1650s, professional actresses were introduced onto the stages of British troupes acting on the Continent. Troupes of “English comedians” first crossed the Channel to try their luck in Europe in the 1580s. By the start of the Thirty Years War, they had mostly returned to Britain, and by the time peace returned, the European travelling troupes styling themselves “English” were overwhelmingly British, not by virtue of nationality, but only through including actors who had worked with English, or English-trained, actors. Their “music-hall,” clown-centred

---

1 My thanks to Lois Chaber and the Women’s Studies Group 1500–1832 for inviting and commenting on the initial spoken version of this article, delivered at Senate House, London in 2002. Thanks also to fellow members of “Theater Without Borders,” most especially Rob Henke, Pam Brown, and Susanne Wofford, for encouraging me to pursue these ideas at the May 2005 Istanbul workshop, and to Eric Nicholson for thoughtful comments on the draft. The present article summarizes, from the perspective of transnational exchange, arguments and sources explored in more detail in the first section of my book Women, Medicine and Theatre 1500–1750: Literary Mountebanks and Performing Quacks (Aldershot: Ashgate, 2007). Otherwise unattributed translations are mine.

2 On such women, and female performers at court, see, for example, individual contributions to Pamela Allen Brown and Peter Parolin, eds, Women Players in England, 1500–1660, Beyond the All-Male Stage (Aldershot: Ashgate, 2005); and Clare McManus, Women on the Renaissance Stage, Anna of Denmark and Female Masquing in the Stuart Court (1590–1619) (Manchester: Manchester University Press, 2002).

style of performing, based around comic jigs of the type increasingly marginalized on English stages, continued to enjoy popularity in the German-speaking regions until well into the eighteenth century, but received a heavy setback in 1737. This was when the German playwright Gottsched, aided by the great troupe-leader and travelling actress Caroline Neuber, who had herself learned her trade with English-trained actors and actresses, “banished” Harlequin and the English clowns to the margins of the German stage.

Before 1650, British troupes, unlike the Italian and French travelling troupes, did not feature actresses. In pre-1650 Europe, the involvement of women as travelling performers was largely limited to professional Italian and French, but not British, acting and mountebank troupes, amateur Church- and court-sponsored productions, and fairground spectacle. The only women directly involved with British troupes were non-performing spectators and wives. The first “English” actresses arrived only with the post-1650 introduction of actresses onto the stages of the British troupes in Europe. The historical evidence relating to these troupes offers the key to identifying the actresses, and to gaining an understanding of the type of performances they staged themselves and inspired in future generations, and the various categories of performing women associated with them.

The “English” players, their theatrical practice, repertoire, and not least their actresses, were central to the founding of a genuinely national German stage. The nationalities dominating the professional touring troupes of early modern Europe for over a century were, from around 1560, the Italians, and then, from the 1580s onwards, the British, and to a lesser extent the French. With few exceptions, it was only after 1650 that Dutch, Flemish and German actors founded full-time professional touring troupes independently of British players. Modern drama is characteristically dominated by the written texts of its play scripts. Early modern professional theatre offered the spectator a much wider range of spectacle than that now associated with the word “theatre.” Troupes of travelling players were expected to stage shows which combined acting with music and dancing, as well as clowning, acrobatics and other stage business of a type now largely confined to the circus or sports arena. These non-verbal elements, lacking or inadequately represented in local amateur and Church-sponsored productions, were hugely popular with paying audiences, both in public and at court, and became increasingly crucial to the commercial success of the professionals. Easily the most important non-scripted element was clowning, and the success of individual troupes was often based to a large extent on the popularity of their chief clown, notably the Italian-inspired Harlequin, and the Picklebering of the English actors. The secular German professional theatre owed its existence to that brought over the Channel by successive waves of British troupes who toured Germany for a century from the 1580s. German actors trained with the British troupes, assimilating their repertoires and stage skills, and continuing to label themselves as “English comedians” and to base their productions on them until well into the eighteenth century, decades after the last British-born actors had left Germany. The more commercially successful aspects of British professional stage business, and notably the clowning, dominated German professional acting, until German players, led by their “English”-trained actresses, campaigned to banish the foreign-inspired clowns from serious drama.


them, commenting on the skill of both their actors and actresses. British troupes on the continent had no actresses before the 1650s, and typically used boy actors to play the younger female roles. This precedes the changeover from boy to female actors in Britain itself, where it took place immediately following the Restoration re-opening of the London theatres, in the years 1660-1662. German professional touring performers did not feature women until the late 1660s, and in Catholic Bavaria, castrati were routine well into the seventeenth century, and the first professional German actresses played at court only in 1669.

In Germany and the Netherlands, some women acted in amateur productions. Vigil Raber engaged women for a municipally sponsored mystery play he staged with local amateur actors in the Tirol in 1514, while in 1600, the Dutch rhetorician Jakob Duym prescribes two fake breasts for a female character in an amateur play: "unless she is played by a woman." In guild entertainments of 1623 for the visit to Danzig of Polish King Sigismund III, the butchers toss a boy and a girl on a banquet, while the girl throws a doll up even higher than herself, and elsewhere two girls rope-dance. In addition to acting troupes, travelling performers of a wide range of nationalities offered spectacle of an acrobatic or otherwise non-literary nature featuring girls and women, either in troupes or as individuals. So, for example, the city archives of Nuremberg record the visit in 1669 of an English showwoman who, for payment of one krenze, allowed spectators to watch a dwarf and a young girl "dance, jump, fence and engage in other comical entertainments together." The girl was evidently still a child, as the city fathers further note that the Englishman "took a lot of money from our people, by touring up and down the countryside on a little wagon drawn by a horse, staging his ridiculous performances with the two little short characters." The Nuremberg archives also record that the rope-dancer Christina Milentz, a self-styled Bohemian exile who drew large crowds in the first half of July 1628, was unable to compete with the English troupe of Robert Reynolds, which arrived in the city on 15 July.

Although the early modern British actors on the continent were exclusively male, several important types of non-performing women were closely associated with them. Three such are the actresses' wives and other female dependants, their female spectators, and businesswomen who, independently or in partnership with

---

12 Munich, Stadtbibliothek, Sig Trautmann, 91 VII 53.

---

15 Frankfurt, Stadtbibliothek. Ratsupplikationen 1602, fols 265r–266v (7 September 1602).
17 Johannes Meissner, Die englischen Komödianten zur Zeit Shakespeares in Österreich, (Vienna: Konegen, 1884), pp. 76–82.
Fair, and the comments of threatened locals such as the playwright Bredero and the Augsburg Mastersingers. Mangoldt reserves his most detailed comments for the effect on his female audience of the English troupe’s dancer, traditionally identified as Sackville’s acrobat John Bradstreet. The French poet praises the English actor’s cultivated manners, spectacular leaps and skilful dancing, and twice dwells on the tightness of his hose, “deliberately arranged in such a way that one could see that between his legs, upon which lusty wives and maidens were concerned to direct their gaze.” Mangoldt describes how the eyes of one well-dressed young woman at a window were so single-mindedly glued to the performing Englishman that she seemed completely in his thrall, and how his attention, in turn, was fixed on the jewellery she wore. He concludes that the dancer’s tights, and the crude jokes of Jan and Wursthöhn, the English clowns, are a far greater draw for the audience than any skill in the troupe’s music and acting.

Around 1613, the Dutch playwright Bredero admonishes the local Amsterdam women for deserting his plays in favour of those of the visiting Englishmen: “Most virtuous young ladies! We are puzzled as to why some girls have not come to see our play, despite … every day quite shamelessly, and with great dedication, pursuing the light-footed foreigners, who appear to be permitted every indiscretion.”

The troupe of the Englishman John Spencer was in Augsburg in 1614, a year specifically singled out by the Guild of Mastersingers in a later attempt to ban English actors from the city in order to prevent them from stealing their best young performers, and debauching the local girls. Fynes Moryson’s travel account suggests that it was not just Augsburg girls who reacted in this way:

> When some of our cast dispised Stage players came out of England into Germany, and played at Frankford in the time of the mart … the Germans, not understanding a word they sayde, both men and women, flocked wonderfully to see therie gesture and action. … When some cast players of England came into those partes [the Low Countries], the people not understanding what they sayed, only for therie action followed them with wonderful Concourse, yea many young virginis fell in love with some of the players, and followed them from Citty to Citty, till the magistrates were forced to forbid them to play any more.

In the 1650s, George Jolly’s troupe was also accused of seducing local girls. The Dutch churchman Gysbertus Voetius, writing in 1643, was one of many who warned the women in his flock against going to see the players:

> Christians may not watch them. This goes especially for girls and women. The propriety of that sex must not be seduced by such actions, to avoid their falling in the end into too much looseness of speech, immorality, shamelessness, not to mention wrong ones;  

---

27 Brandt and Hegedoom, *German and Dutch Theatre*, p. 399.
28 Bolte, *Das Danziger Theater*, p. 46.
29 Frankfurt, Stadtarchiv, Ratsprotokolle 1597, fol. 39v., 41r., Bürgermeister Bücker 1597, fol. 107r., 110v. (27 and 29 September 1597).
seasons in particular cities, as for example in 1657 by the troupe leader George Jolly, who used the heavily pregnant state of his wife as a reason to plead for an extension to the stay of his acting troupe in Frankfurt. Neither the presence nor the duties of actors’ wives are revealed in routine archival documents. That the troupe leader John Spencer was accompanied on tours by his wife and children is indicated in an official document of 1615. This record that Spencer was awarded the citizenship, protection and patronage of the city of Cologne, following the conversion to Catholicism of his entire acting troupe and entourage, including himself, his wife and his children.28 A fluke incident of two years earlier reveals that it was the responsibility of Spencer’s wife to collect the entrance money from spectators. It is noted in his petition to the city authorities of Rothenburg in Bavaria, after a particularly sordid episode at the end of 1613,29 Spencer relates that his heavily pregnant wife was stationed on her own at the door of the New Hall of Rothenburg’s Town Hall, which led to the Old Hall. She was collecting entrance fees to the performance of her husband’s troupe, evidently to be held in the Old Hall, when she was challenged by two soldiers who tried to enter without paying. They forced their way past her, manhandling her to the ground to close the door of the chair behind her, and allowing some twenty more customers in the queue to push past without paying, before Spencer’s wife, injured and further handicapped by pregnancy, could get up and summon help. Both soldiers pleaded innocent, but were sentenced to choose between heavy fines, or banishment from the region.

Women also contributed to the business of providing costumes and props for the theatre, sometimes in surprisingly enterprising ways. When, in 1592, Richard Jones was asked by the troupe leader Robert Browne to accompany him “beyond the sea,” his first thought was to ask perhaps the greatest theatrical entrepreneur of Shakespeare’s time, Philip Henslowe, to help him reclaim a suit and cloak he had pawned. Natasha Korda’s research into the pawnbroking activities of Henslowe identifies the probable role in Henslowe’s interrelated lending, pawnbroking and theatrical costume and prop business interests, of women such as his wife Agnes and niece Mary, and his probable employee Goody Watson.30 Henslowe’s clients evidently included travelling players, such as Richard Jones, as well as those working in London.

A document of 1644 in The Hague archives records a payment of 118 guilders by Nathan Speede, to a certain Jane Sibbjurch Jones of The Hague, widow of the late “Robbert Reijnals.” Born in 1599, she was the daughter of the actor-manager Robert Browne, and widow of Robert Reynolds, another successful English touring actor, whom she had married by 1615, and whose last recorded tour was in 1649 with William Rowe.31 Jane Reynolds settled in The Hague at the beginning of the 1640s.

28 Meissner, Die englischen Comedianten, pp. 37–8; and Traumman, “Deutsche Schauspieler,” p. 305.
29 Rothenburg Stadtarchiv, AA 556/1, fol. 1v–r, 12r–17v.
31 Bolte, Das Dantzig Theater, p. 69; and Willem Schrickx, Foreign Envoys and Travelling Players in the Age of Shakespeare and Jonson (Wetteren: Universia, 1986), pp. 221–3.

where she married a local innkeeper, Jacob Stalpert, in 1649.32 The payment to Jane Reynolds from Nathan Speede, like her later husband a touring actor, was for the loan of a set of costumes used by Speede and his troupe in a performance of 1644 at The Hague, before the Princess Royal. Jane Reynolds maintained her links with British players, and economic dependency on the theatrical profession, for many years after the death of her husband. Nathan Speede was perhaps a kinsman of the Samuel Speede who, with his French wife Anne André, tried to establish a troupe of English actors in Paris in 1646. The couple seem to have been actor-managers, leading a full-sized British company, possibly that formerly sponsored by the Prince of Wales, although nothing is known about the involvement of actresses, or any possible acting career of Anne André herself. The couple hired and converted a Parisian tennis court, but were constrained to relinquish most of their costumes to their landlord when they fell into serious arrears, and to play in private houses.33 It is not known whether Jane Jones and Jacob Stalpert provided lodgings for touring actors. One woman who provided both lodgings and a playing venue was Anna Catharina Hansen. After the death of her husband, she continued to run Frankfurt’s Sanduhr Inn, where the English comedians habitually lodged while playing at the Frankfurt Fair. In 1620, she wrote to the city authorities outlining the financial hardships she faced after they had turned down a petition to play at the Spring Fair from Robert Browne, whose troupe had been lodging with her for three weeks. Hansen indicates that her late husband had supervised considerable and expensive building alterations to convert the Sanduhr Inn to a suitable venue for theatrical performances for the English players, who had long been accustomed to staying there during their playing seasons at the Frankfurt Fairs, leaving her with considerable debts. Without a playing permit, the English comedians had no means to pay her, and she did not see how, as a poor widow, she could continue to support her small children unless the City Fathers reconsidered their decision. She assured them that, as “the woman of the house,” she would not shirk responsibility for ensuring the modesty of their performances, and the honouring of all obligations. The resulting permission to play is also the last record of Robert Browne’s activities in Germany.34

The first British troupe leader known to have employed actresses is George Jolly.35 Born in the London borough of Chelsea in the second decade of the seventeenth century, Jolly toured the Low Countries, France and Germany in the late 1640s, with William Rowe, an English actor. Already noted in connection with Jane Reynolds, Rowe seems to have settled his family in Utrecht, and has been identified as the father of Jolly’s wife, Maria di Roy of Utrecht. It is not known when Jolly married, or whether his wife acted, but she was certainly touring with him at the end of 1659, when the imminent birth of

34 Frankfurt Stadtarchiv, Ratsaktenationen 1619, fol. 32v–32v. (30 March 1620).
their child was given as a reason for extending his stay in Nuremberg. This was
shortly before he returned to England, although he made occasional visits to
the continent as late as the 1670s, when he was in Dresden with a largely
German troupe.26 He led troupes throughout the German-speaking regions in the
1650s, at a
time when most other itinerant British troupes had permanently returned to
Britain. Jolly’s financially disastrous tour of 1651 terminated with the
pawing and then loss of most of his troupe’s costumes and props. This led to a
radical restructuring of the troupe in 1652. In order to strengthen his market
appeal in Germany, Jolly kept only a few British players, and replaced his
Netherlanders with a much larger contingent of native German-speaking
actors. A dated list of 1653 gives the first names of Jolly’s actors, including
two women. Their names, Ursel and Catharina, indicate non-
English origins, and they have been identified as Maria Ursula Cäter and
Catharina Fasshauer. That women were not just a temporary addition to the
troupe is testified by the mention of actresses in several supplements, such as to
the authorities of Basel. In a playbook of December 9 1654, Jolly, styling himself
the “genuine English Pickelhering,” offers to delight the citizens of Rothenburg,
with “lovely English music and genuine women, after the French fashion.”

In 1655, Jolly joined forces with the most significant early German acting
troupe, led by Johann Ernst Hofmann and Peter Schwartz, whose wife
Rebecca also acted with Jolly’s players. However, he lost two of his most
talented actresses in or around the year 1657, when friction between Jolly and
the Germans led to the troupe splitting up again. Peter and
and his protégé Ursula Cäter and Hofmann, now married, set
up an independent troupe, although economic constraints persuaded them to
join forces with Jolly’s troupe for one last time in Frankfurt in 1657.25 The troupe of
Hofmann and Schwarz became known as the “Innsbruck comedians” because, by
1660, they were employed by the Innsbruck court, becoming the
first longstanding professional German troupe, and the first to be engaged as
court players, although they continued to tour. As late as
1669, a playbook for their Rothenburg season still advertises as a novelty the inclusion
of “genuine women” on stage.26 Ursula Hofmann, Jolly’s pupil, has the distinction of being the
first in a long line of accomplished actresses who, with or without their husbands,
led German troupes. These women, many of them directly or indirectly trained by

26 J. A. Worp, “Die englischen KonDianten Jellflus und Rowe,” Shakespeare Jahrbuch
Haraj R. Hoppe, “English Acting Companies at the Court of Brusels in the Seventeenth
Century,” Review of English Studies n.s. 6 (1955): 26–33, p. 31; Limon, Gentlemen of a
25 Alexander, ‘George Jolly,’ p. 36; and Jolly’s playbook reproduced by Bärbel Rudin
and Hans-Joachim Kurz, Pickerhering, rechte Frauenzimmer, berühmte Autorinnen: zur
Ankündigungspraxis der Wunderbühne im 17. Jahrhundert, Kleine Schriften der Gesellschaft
24 Bärbel Rudin, “Der Prinzipal Heinrich Wilhelm Benecke und seine ‘Wienerische’
und ‘Hochfürstlich Bayerische’ Schauspielergesellschaft. Zur Geschichte des deutschen,
insbesondere Nürnberger Theaterwesens im ersten Viertel des 18. Jahrhunderts,”
23 Trautmann, “Deutsche Schauspieler,” p. 295, p. 309; and playbook of 1669 reproduced

British actors, shaped the course of German theatrical history for over a century
from 1660, co-founding and leading the significant dynasties that characteristically
peopled Germany’s early acting troupes.

Perhaps the most detailed, keenly observed and vivid surviving insight into
the typical performances of the mixed-gender British troupes appears in a literary
description occupying three chapters at the heart of a novel, pseudonymously
published in 1683 by the professional court musician Johann Beer.24 The first describes
the publication of the methods of Theophilus de Anglia’s fictional English troupe, and
provides the exact wording, and even layout, of their handbook. The central episode
brings into high relief the extreme sexual licence of the typical playhouse and its
spectators, with illicit lovers’ assignations flourishing in the dark and noise, and
involving women of every age and class. They include elegant ladies, respectable
wives, students’ girlfriends and prostitutes, as well as the female cut-purses and
thieves who preyed on the borrowed finery of the women. The final chapter outlines
the chaotic progress of the play itself, to its pitiful premature conclusion, providing
the exact wording of the fictional dialogue of the actress and two actors. The plot
concerns the Turkish emperor’s attempted seduction of a recently widowed young
maidservant. Each of their short speeches is punctuated with an extemporized addition
by the clown, whose utterances are characterized by word play that is as breathtaking
in its vulgarity as in its virtuosity. The contrast between his colloquial dialect and the
pompous “high German” of the two main characters further heightens the comical
effect of the originality of the original. The clown cannot bear to see his wife, the actress, worn
out by his colleague the actor. His jocular comments become increasingly pointed
and aggressive, and finally, when the clown taps him with his slapsick, the actor can
take no more, and punches him on the nose. This initiates a fight between the two
men, with the newly hired clown taking his wife and leaving the troupe to muddle
their way through the rest of the performance without them.

Although subjective, and biased by strong satirical overtones, Beer’s account
conjures up the German stage in the period which saw the final throes of the struggle
between the waning fashion for the “English” players, and the new taste for the
French style of acting. It illuminates the contrast between the male-dominated
English style, and the growing confidence of the new English-trained, but French-
inspired German female stars, and graphically portrays the struggle for centre stage
between the clowns and actresses. Beer’s account has particular resonances for
Jolly’s own troupe, in which struggles of this type had repeatedly been played out
quite literally. The renowned English troupe-leader was noted for an exceptionally
belligerent temperament, and his actresses evidently found him impossible to work
with on any kind of long-term basis. In a letter of 1658, Duke Ludwig of the Pfalz had
written of his troupe: “Master George the comedian has arrived in our regions, but in
a miserable state, because his company has broken up completely, and split into two,
even the women have left him … George’s choleric disposition has again split up the

24 [Johann Beer], Florianum de Francomonta, Die Andere Ausfertigung Neu-Gefangener
Politischer Mault-Affen (Leipzig: Weidmann, 1683); in Johann Beer: Sämtliche Werke, eds.
Ferdinand van Ingen and Hans-Gert Rohlf (Bern: Peter Lang, 1997), vol. ix, pp. 73–82. On
Beer and his description, see Katzick, Women, Medicine and Theatre, 1500–1750, pp. 284–98.
company, and he only has 8 companions with him."\(^{42}\) In 1660, the political situation allowed Jolly to return to London, where he was granted a Royal Licence to act, to the dismay of Thomas Killigrew and William Davenant, who bought him out, after which Jolly toured the provinces. The extent to which Jolly himself influenced the acceptance of actresses on Restoration London stages is not known.

\(^{42}\) Alexander, "George Jolly", p. 31.
Transnational Exchange in Early Modern Theater

Edited by

ROBERT HENKE
Washington University – St. Louis, USA

and

ERIC NICHOLSON
Syracuse University in Florence, Italy

ASHGATE
© Robert Henke and Eric Nicholson 2008

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior permission of the publisher.

Robert Henke and Eric Nicholson have asserted their moral rights under the Copyright, Designs and Patents Act, 1988, to be identified as the editors of this work.

Published by
Ashgate Publishing Limited
Gower House
Croft Road
Aldershot
Hampshire GU11 3HR
England
Ashgate Publishing Company
Suite 420
101 Cherry Street
Burlington, VT 05401-4405
USA

Ashgate website: http://www.ashgate.com

British Library Cataloguing in Publication Data
Transnational exchange in early modern theater – (Studies in performance and early modern drama)
1. European drama — Renaissance, 1450-1600 — History and criticism
2. European drama — 17th century — History and criticism
3. Theater — Europe — History
I. Henke, Robert
978-0-7546-6281-5

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Transnational and transcultural exchange in early modern drama : / edited by Robert
Henke and Eric Nicholson. p. cm. — (Studies in performance and early modern drama)
Includes bibliographical references and index.
PN1785.773 2007
792'.094'09032—dc22
2007037445

ISBN 978 0 7546 6281 5

Printed and bound in Great Britain by MPG Books Ltd. Bodmin, Cornwall.

Contents

List of Figures
Notes on Contributors
Acknowledgments
1

Introduction
Robert Henke

PART I Traveling Actors
1 Border-Crossing in the Commedia dell’Arte
Robert Henke

PART II Transportable Units
3 A Midsummer Night’s Dream and Italian Pastoral
Richard Andrews

PART III The Question of the Actress: Moral and Theoretical Transnationalisms
5 Ophelia Sings like a Prima Donna Innamorata: Ophelia’s Mad Scene and the Italian Female Performer
Eric Nicholson

PART IV Performing Alterity: Doubled National Identity
7 The Dutch Diaspora in English Comedy: 1598 to 1618
Christian M. Billing
8 Foreign Emotions on the Stage of Twelfth Night
Susanne L. Wofford
9 Translated Turks on the Early Modern Stage
Jacques Lefra
PART V Performing a Nation: Transregional Exchanges

10 Epicene in Edinburgh (1672): City Comedy beyond the London Stage
   Clare McManus

11 Proto-nationalist Performatives and Trans-theatrical Displacement
   in Henry V
   David Schalkwyk

12 Shakespeare on the Indian Stage: Resistance, Recalcitrance, Recuperation
   Shornishtha Panja

Epilogue: Reading Shakespeare, Reading the Masks of the Italian Commedia:
   Fixed Forms and the Breath of Life
   Mace Perlman

Select Bibliography

Index
Notes on Contributors

Richard Andrews is Emeritus Professor of Italian at the University of Leeds, UK. He is the author of *Scripts and Scenarios: the Performance of Comedy in Renaissance Italy* (Cambridge: Cambridge University Press, 1993). He has continued to publish on Italian Renaissance theater and its influences on other cultures, and is currently preparing a translated and commented edition of the *commedia dell’arte* scenarios of Flaminio Scala.

Christian M. Billing is Lecturer in Drama at the University of Hull. His publications include performance criticism articles for the journals *Shakespeare, Shakespeare Bulletin* and *Didascalia*; articles in *Early Modern Literary Studies and New Theatre Quarterly*; chapters in *Refiguring Mimesis* (Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2005) and *The Routledge Companion to Directors’ Shakespeare* (London: Routledge, 2008) and his own monograph *Masculinity, Corporeality and the English Stage 1580–1635* (Aldershot: Ashgate 2008). A film and theater professional, he has directed numerous productions of early modern playtexts in a variety of public venues. He also teaches and publishes in the area of ancient Greek theater, culture and society.

Robert Henke is Professor of Drama and Comparative Literature at Washington University in St Louis. The recipient of fellowships from the Fulbright Foundation, Villa I Tatti, and the National Endowment for the Humanities, he is the author of *Pastoral Transformations: Italian Tragicomedy and Shakespeare’s Late Plays* (Newark, DE: University of Delaware Press, 1997) and *Performance and Literature in the Commedia dell’Arte* (Cambridge: Cambridge University Press, 2002).

M.A. Katritzky is the Wilkes Research Fellow at The Open University, UK. The recipient of fellowships from NIAS, the Alexander von Humboldt Foundation and the Herzog August Library, Katritzky is the author of *The Art of Commedia: A Study in the Commedia dell’arte 1560–1620 with Special Reference to the Visual Records* (Amsterdam: Rodopi, 2006) and *Women, Medicine and Theatre 1500–1750: Literary Mountebanks and Performing Quacks* (Aldershot: Ashgate, 2007), and guest-editor of “Issues in Review: the commedia dell’arte,” forthcoming with the journal *Early Theatre*.

Jacques Lezra, Professor of Spanish and Comparative Literature at New York University, specializes in literary theory and in the literary, visual, and philosophical culture of the early modern period. He has taught at the University of Wisconsin at Madison and at Yale, Harvard, and the Bread Loaf School of English. He is the author of several books, including *Unspeaking Subjects: The Genealogy of the Event* in

Clare McManus is Reader at Roehampton University, London, where she works on early modern theatre and women's theatricality. She is the author of *Women on the Renaissance Stage: Anna of Denmark and Female Masquer in the Stuart Court* (Manchester: Manchester University Press, 2002), editor of *Women and Culture at the Courts of the Stuart Queens* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2003), and co-editor of *Reconceiving the Renaissance: A Critical Reader* (Oxford: Oxford University Press, 2005). She is currently editing John Fletcher's *Island Princess* for Arden Early Modern Drama.

Eric Nicholson is a Lecturer at Syracuse University in Florence, where he teaches courses in classic and early modern theater. A recipient of Fulbright, Javits and Villa I Tatti fellowships, he has published articles in several volumes, including *A History of Women in the West*, vol. iii (Davis and Farge, eds; Cambridge, MA: Harvard University Press, 1993) and *Renaissance Transactions: Ariosto and Tasso* (Finucci, ed.; Durham, NC: Duke University Press, 1999). At Syracuse University in Florence and elsewhere, he has directed over twenty full-scale productions of plays by Shakespeare, Molière, Flaminio Scala, and others.

Shornimitha Panja is Professor and Head, Department of English, as well as Dean of the Arts Faculty at the University of Delhi. She is the editor of *Many Indians, Many Literatures: New Critical Essays* (Delhi: Worldview, 1999) and *Critical Theory, Textual Application* (Delhi: Worldview, 2001), and co-editor of *Signifying the Self: Women and Literature* (Delhi: Macmillan, 2004), as well as a forthcoming volume on Shakespeare and class. She has published articles on Renaissance poetry, Shakespearean performance, and Indian literature, and translations of Bengali and French drama into English. Panja is the Secretary of the Shakespeare Society of India.

Mace Perlman is a classically trained actor who studied with Marcel Marceau at his *Ecole Internationale de Mimodrame*, as well as at the Piccolo Teatro di Milano, where he acted in Giorgio Strehler's acclaimed productions of *Faust* and *The Servant of Two Masters*. In the US, Mr. Perlman's acting has taken him from the Pearl Theatre to Hartford Stage, where he has played numerous Shakespearean roles, including Mercutio, Fluellen, Claudius, Antonio in *The Merchant of Venice*, and the Fool in *King Lear*. He has taught master classes in *commedia dell'arte* and performed at Harvard University, The North Carolina School of the Arts, Stanford University, Purchase College SUNY, and the University of Wisconsin Madison.